



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

### ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ύπ' Άρ. 1045 τής 12ης ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1973

### ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περί Πρωτοκόλλου Τροποποιούντος την Ένιαίαν Σύμβασιν περί Ναρκωτικών (Κυρωτικός) Νόμος του 1973 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εις την επίσημον έφημερίδα τής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Άρθρῳ 52 του Συντάγματος.

Άριθμός 72 του 1973

#### ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΟΥΝ ΤΗΝ ΕΝΙΑΙΑΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΤΟΥ 1961

Έπειδή η Ένιαία Σύμβασις επί τῶν Ναρκωτικῶν τής 30ῆς Μαρτίου 1961, έκυρώθη υπό του Νόμου 7 του 1969 : Προσίμιον.

Καί έπειδή έγένετο έν Γενεύη τήν 25ην Μαρτίου 1972, τὸ Πρωτόκολλον τὸ Τροποποιούν τήν έν λόγω Σύμβασιν :

Καί έπειδή δι' αποφάσεως ύπ' άρ. 11.818 καί ήμερομηνίαν 2 Νοεμβρίου 1972, τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον ένέκρινε τήν εις τὸ Πρωτόκολλον προσχώρησιν τής Δημοκρατίας :

Διά ταῦτα, ή Βουλή τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ώς άκολουθως :

1. Ο παρῶν Νόμος θά αναφέρηται ώς ὁ περί Πρωτοκόλλου Τροποποιούντος τήν Ένιαίαν Σύμβασιν περί Ναρκωτικῶν (Κυρωτικός) Νόμος του 1973 καί θά αναγινώσκηται ὁμοῦ μετά του περί Ένιαίας Συμβάσεως περί Ναρκωτικῶν (Κυρωτικοῦ) Νόμου του 1969. Συνειπτικός τίτλος.  
7 του 1969.

2.—(1) Έν τῷ παρόντι Νόμῳ, έκτός εάν έκ του κειμένου προκύπτη αντίθετος έννοια— Έρμηνεία.

«Πρωτόκολλον» σημαίνει τὸ Πρωτόκολλον τὸ Τροποποιούν τήν Ένιαίαν Σύμβασιν περί Ναρκωτικῶν του 1961 τὸ γενόμενον έν Γενεύη τήν 25ην Μαρτίου 1972.

(2) Όροι έν τῷ παρόντι Νόμῳ μὴ άλλως ὀρίζόμενοι θά έχωσι τήν εις τὸν περί Ένιαίας Συμβάσεως περί Ναρκωτικῶν (Κυρωτικῶν) Νόμον του 1969 άποδιδομένην εις αὐτοὺς έννοιαν. 7 του 1969.

3. Τὸ Πρωτόκολλον, τὸ κείμενον του ὁποίου εκτίθεται εις τὸν Πίνακα (εις τήν Ἀγγλικήν γλώσσαν έν πρωτοτύπῳ καί εις τήν Ἑλληνικήν έν μεταφράσει), καί ή εις αὐτὸ προσχώρησις τής Κυπριακῆς Δημοκρατίας, διά του παρόντος Νόμου κυροῦνται. Κύρωσις Πρωτοκόλλου. Πίναξ.

## ΠΙΝΑΞ

("Αρθρον 3)

## ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

PROTOCOL AMENDING THE SINGLE CONVENTION  
ON NARCOTIC DRUGS, 1961

## PREAMBLE

The Parties to the present Protocol,

Considering the provisions of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, done at New York on 30 March 1961 (hereinafter called the Single Convention),

Desiring to amend the Single Convention,

Have agreed as follows :

## Article 1

Amendments to article 2, paragraphs 4, 6 and 7 of the Single Convention.

Article 2, paragraphs 4, 6 and 7 of the Single Convention shall be amended to read as follows :

4. Preparations in Schedule III are subject to the same measures of control as preparations containing drugs in Schedule II except that article 31, paragraphs 1 (b) and 3 to 15 and, as regards their acquisition and retail distribution, article 34, paragraph (b), need not apply, and that for the purpose of estimates (article 19) and statistics (article 20) the information required shall be restricted to the quantities of drugs used in the manufacture of such preparations.

6. In addition to the measures of control applicable to all drugs in Schedule I, opium is subject to the provisions of article 19, paragraph 1, sub-paragraph (f), and of articles 21 bis, 23 and 24, the coca leaf to those of articles 26 and 27 and cannabis to those of article 28.

7. The opium poppy, the coca bush, the cannabis plant, poppy straw and cannabis leaves are subject to the control measures prescribed in article 19, paragraph 1, sub-paragraph (e), article 20, paragraph 1, sub-paragraph (g), article 21 bis and in articles 22 to 24 ; 22, 26 and 27 ; 22 and 28 ; 25 ; and 28, respectively.

## Article 2

Amendments to the title of article 9 of the Single Convention and its paragraph 1 and insertion of new paragraphs 4 and 5.

The title of article 9 of the Single Convention shall be amended to read as follows :

## COMPOSITION AND FUNCTIONS OF THE BOARD

Article 9, paragraph 1 of the Single Convention shall be amended to read as follows :

1. The Board shall consist of thirteen members to be elected by the Council as follows :

(a) Three members with medical, pharmacological or pharmaceutical experience from a list of at least five persons nominated by the World Health Organization ; and

(b) Ten members from a list of persons nominated by the Members of the United Nations and by Parties which are not Members of the United Nations.

The following new paragraphs shall be inserted after paragraph 3 of article 9 of the Single Convention :

4. The Board, in co-operation with Governments, and subject to the terms of this Convention, shall endeavour to limit the cultivation, production, manufacture and use of drugs to an adequate amount required for medical and scientific purposes, to ensure their availability for such purposes and to prevent illicit cultivation, production and manufacture of, and illicit trafficking in and use of, drugs.

5. All measures taken by the Board under this Convention shall be those most consistent with the intent to further the co-operation of Governments with the Board and to provide the mechanism for a continuing dialogue between Governments and the Board which will lend assistance to and facilitate effective national action to attain the aims of this Convention.

#### Article 3

Amendments to article 10, paragraphs 1 and 4 of the Single Convention

Article 10, paragraphs 1 and 4 of the Single Convention shall be amended to read as follows :

1. The members of the Board shall serve for a period of five years, and may be re-elected.

4. The Council, on the recommendation of the Board, may dismiss a member of the Board who has ceased to fulfil the conditions required for membership by paragraph 2 of article 9. Such recommendation shall be made by an affirmative vote of nine members of the Board.

#### Article 4

Amendment to article 11, paragraph 3 of the Single Convention

Article 11, paragraph 3 of the Single Convention shall be amended to read as follows :

3. The quorum necessary as meetings of the Board shall consist of eight members.

#### Article 5

Amendment to article 12, paragraph 5 of the Single Convention

Article 12, paragraph 5 of the Single Convention shall be amended to read as follows :

5. The Board, with a view to limiting the use and distribution of drugs to an adequate amount required for medical and scientific purposes and to ensuring their availability for such purposes, shall as expeditiously as possible confirm the estimates, including supplementary estimates, or with the consent of the Government concerned, may amend such estimates. In case of a disagreement between the Government and the Board, the latter shall have the right to establish, communicate and publish its own estimates, including supplementary estimates.

#### Article 6

Amendments to article 14, paragraphs 1 and 2 of the Single Convention

Article 14, paragraphs 1 and 2 of the Single Convention shall be amended to read as follows :

1.—(a) If, on the basis of its examination of information submitted by Governments to the Board under the provisions of this Convention, or of information communicated by United Nations organs or by specialized agencies or, provided that they are approved by the Commission on the Board's recommendation, by either other intergovernmental organizations or international non-governmental organizations which have direct competence in the subject matter and which are in

consultative status with the Economic and Social Council under Article 71 of the Charter of the United Nations or which enjoy a similar status by special agreement with the Council, the Board has objective reasons to believe that the aims of this Convention are being seriously endangered by reason of the failure of any Party, country or territory to carry out the provisions of this Convention, the Board shall have the right to propose to the Government concerned the opening of consultations or to request it to furnish explanations. If, without any failure in implementing the provisions of the Convention, a Party or a country or territory has become, or if there exists evidence of a serious risk that it may become an important centre of illicit cultivation, production or manufacture of, or traffic on or consumption of drugs, the Board has the right to propose to the Government concerned the opening of consultations. Subject to the right of the Board to call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter referred to in sub-paragraph (d) below, the Board shall treat as confidential a request for information and an explanation by a Government or a proposal for consultations and the consultations held with a Government under this sub-paragraph.

(b) After taking action under sub-paragraph (a) above, the Board if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Government concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of this Convention.

(c) The Board, may if it thinks such action necessary for the purpose of assessing a matter referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph, propose to the Government concerned that a study of the matter be carried out in its territory by such means as the Government deems appropriate. If the Government concerned decides to undertake this study, it may request the Board to make available the expertise and the services of one or more persons with the requisite competence to assist the officials of the Government in the proposed study. The person or persons whom the Board intends to make available shall be subject to the approval of the Government. The modalities of this study and the time-limit within which the study has to be completed shall be determined by consultation between the Government and the Board. The Government shall communicate to the Board the results of the study and shall indicate the remedial measures that it considers necessary to take.

(d) If the Board finds that the Government concerned has failed to give satisfactory explanations when called upon to do so under sub-paragraph (a) above, or has failed to adopt any remedial measures which it has been called upon to take under sub-paragraph (b) above, or that there is a serious situation that needs co-operative action at the international level with a view to remedying it, may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter. The Board shall so act if the aims of this Convention are being seriously endangered and it has not been possible to resolve the matter satisfactorily in any other way. It shall also so act if it finds that there is a serious situation that needs co-operative action at the international level with a view to remedying it and the bringing such a situation to the notice of the Parties, the Council and the Commission is the most appropriate method of facilitating such co-operative action; after considering the reports of the Board, and of the Commission if available on the matter, the Council may draw the attention of the General Assembly to the matter.

2. The Board, when calling the attention of the Parties, the Council and the Commission to a matter in accordance with paragraph 1 (d) above, may, if it is satisfied that such a course is necessary, recommend to Parties that they stop the import of drugs, the export of drugs, or both, from or to the country or territory concerned, either for a designated period or until the Board shall be satisfied as to the situation in that country or territory. The State concerned may bring the matter before the Council.



## Article 7

## New article 14 bis

The following new article shall be inserted after article 14 of the Single Convention :

## “ Article 14 bis

## TECHNICAL AND FINANCIAL ASSISTANCE

In cases which it considers appropriate and either in addition or as an alternative to measures set forth in article 14, paragraphs 1 and 2, the Board, with the agreement of the Government concerned, may recommend to the competent United Nations organs and to the specialized agencies that technical or financial assistance, or both, be provided to the Government in support of its efforts to carry out its obligations under this Convention, including those set out or referred to in article 2, 35, 38 and 38 bis”.

## Article 8

## Amendment to article 16 of the Single Convention

Article 16 of the Single Convention shall be amended to read as follows :

The secretariat services of the Commission and the Board shall be furnished by the Secretary-General. In particular, the Secretary of the Board shall be appointed by the Secretary-General in consultation with the Board.

## Article 9

Amendments to article 19, paragraphs 1, 2 and 5  
of the Single Convention

Article 19, paragraphs 1, 2 and 5 of the Single Convention shall be amended to read as follows :

1. The Parties shall furnish to the Board each year for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, estimates on forms supplied by it in respect of the following matters :

- (a) Quantities of drugs to be consumed for medical and scientific purposes ;
- (b) Quantities of drugs to be utilized for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III, and of substances not covered by this Convention ;
- (c) Stocks of drugs to be held as at 31 December of the year to which the estimates relate ;
- (d) Quantities of drugs necessary for addition to special stocks ;
- (e) The area (in hectares) and the geographical location of land to be used for the cultivation of the opium poppy ;
- (f) Approximate quantity of opium to be produced ;
- (g) The number of industrial establishments which will manufacture synthetic drugs ; and
- (h) The quantities of synthetic drugs to be manufactured by each of the establishments referred to in the preceding sub-paragraph.

2.—(a) Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the total of the estimates for each territory and each drug except opium and synthetic drugs shall consist of the sum of the amounts specified under subparagraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in sub-paragraph (c) of paragraph 1.

(b) Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21 regarding imports and in paragraph 2 of article 21 bis the total of the estimates for opium for each territory shall consist either of the sum of the amounts specified under

sub-paragraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in sub-paragraph (c) of paragraph 1, or of the amount specified under sub-paragraph (f) of paragraph 1 of this article, whichever is higher.

(c) Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the total of the estimates for each territory for each synthetic drug shall consist either of the sum of the amounts specified under sub-paragraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in sub-paragraph (c) of paragraph 1, or of the sum of the amounts specified under sub-paragraph (h) of paragraph 1 of this article, whichever is higher.

(d) The estimates furnished under the preceding sub-paragraphs of this paragraph shall be appropriately modified to take into account any quantity seized and thereafter released for licit use as well as any quantity taken from special stocks for the requirements of the civilian population.

5. Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, and account being taken where appropriate of the provisions of article 21 bis, the estimate shall not be exceeded.

#### Article 10

##### Amendments to article 20 of the Single Convention

Article 20 of the Single Convention shall be amended to read as follows :

1. The Parties shall furnish to the Board for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, statistical returns on forms supplied by it in respect of the following matters :

- (a) Production or manufacture of drugs ;
- (b) Utilization of drugs for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III and of substances not covered by this Convention, and utilization of poppy straw for the manufacture of drugs ;
- (c) Consumption of drugs ;
- (d) Imports and exports of drugs and poppy straw ;
- (e) Seizure of drugs and disposal thereof ;
- (f) Stocks of drugs as at 31 December of the year to which the returns relate ; and
- (g) Ascertainable area of cultivation of the opium poppy.

2.—(a) The statistical returns in respect of the matters referred to in paragraph 1, except sub-paragraph (d), shall be prepared annually and shall be furnished to the Board not later than 30 June following the year to which they relate.

(b) The statistical returns in respect to the matters referred to in sub-paragraph (d) of paragraph 1 shall be prepared quarterly and shall be furnished to the Board within one month after the end of the quarter to which they relate.

3. The Parties are not required to furnish statistical returns respecting special stocks, but shall furnish separately returns respecting drugs imported into or procured within the country or territory for special purposes, as well as quantities of drugs withdrawn from special stocks to meet the requirements of the civilian population.

#### Article 11

##### New article 21 bis

The following new article shall be inserted after article 21 of the Single Convention.

## Article 21 bis

## LIMITATION OF PRODUCTION OF OPIUM

1. The production of opium by any country or territory shall be organized and controlled in such manner as to ensure that, as far as possible, the quantity produced in any one year shall not exceed the estimate of opium to be produced as established under paragraph 1 (f) of article 19.

2. If the Board finds on the basis of information at its disposal in accordance with the provisions of this Convention that a Party which has submitted an estimate under paragraph 1 (f) of article 19 has not limited opium produced within its borders to licit purposes in accordance with relevant estimates and that a significant amount of opium produced, whether licitly or illicitly, within the borders of such a Party, has been introduced into the illicit traffic, it may, after studying the explanations of the Party concerned, which shall be submitted to it within one month after notification of the finding in question, decide to deduct all, or a portion, of such an amount from the quantity to be produced and from the total of the estimates as defined in paragraph 2 (b) of article 19 for the next year in which such a deduction can be technically accomplished, taking into account the season of the year and contractual commitments to export opium. This decision shall take effect ninety days after the Party concerned is notified thereof.

3. After notifying the Party concerned of the decision it has taken under paragraph 2 above with regard to a deduction, the Board shall consult with that Party in order to resolve the situation satisfactorily.

4. If the situation is not satisfactorily resolved, the Board may utilize the provisions of article 14 where appropriate.

5. In taking its decision with regard to a deduction under paragraph 2 above, the Board shall take into account not only all relevant circumstances including those giving rise to the illicit traffic problem referred to in paragraph 2 above, but also any relevant new control measures which may have been adopted by the Party.

## Article 12

## Amendment to article 22 of the Single Convention

Article 22 of the Single Convention shall be amended to read as follows :

1. Whenever the prevailing conditions in the country or a territory of a Party render the prohibition of the cultivation of the opium poppy, the coca bush or the cannabis plant the most suitable measure, in its opinion, for protecting the public health and welfare and preventing the diversion of drugs into the illicit traffic, the Party concerned shall prohibit cultivation.

2. A Party prohibiting cultivation of the opium poppy or the cannabis plant shall take appropriate measures to seize any plants illicitly cultivated and to destroy them, except for small quantities required by the Party for scientific or research purposes.

## Article 13

## Amendment to article 35 of the Single Convention

Article 35 of the Single Convention shall be amended to read as follows :

Having due regard to their constitutional, legal and administrative systems, the Parties shall :

- (a) Make arrangements at the national level for co-ordination of preventive and repressive action against the illicit traffic ; to this end they may usefully designate an appropriate agency responsible for such co-ordination ;

- (b) Assist each other in the campaign against the illicit traffic in narcotic drugs ;
- (c) Co-operate closely with each other and with the competent international organizations of which they are members with a view to maintaining a co-ordinated campaign against the illicit traffic ;
- (d) Ensure that international co-operation between the appropriate agencies be conducted in an expeditious manner ;
- (e) Ensure that where legal papers are transmitted internationally for the purposes of a prosecution, the transmittal be effected in an expeditious manner to the bodies designated by the Parties ; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that legal papers be sent to it through the diplomatic channel ;
- (f) Furnish, if they deem it appropriate, to the Board and the Commission through the Secretary-General, in addition to information required by article 18, information relating to illicit drug activity within their borders, including information on illicit cultivation, production, manufacture and use of, and on illicit trafficking in, drugs ; and
- (g) Furnish the information referred to in the preceding paragraph as far as possible in such manner and by such dates as the Board may request ; if requested by a Party, the Board may offer its advice to it in furnishing the information and in endeavouring to reduce the illicit drug activity within the borders of the Party.

#### Article 14

Amendment to article 36, paragraphs 1 and 2 of the Single Convention

Article 36, paragraphs 1 and 2 of the Single Convention shall be amended to read as follows :

1.—(a) Subject to its constitutional limitations, each Party shall adopt such measures as will ensure that cultivation, production, manufacture, extraction, preparation, possession, offering for sale, distribution, purchase, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch, dispatch in transit, transport, importation and exportation of drugs contrary to the provisions of this Convention, and any other action which in the opinion of such Party may be contrary to the provisions of this Convention, shall be punishable offences when committed intentionally, and that serious offences shall be liable to adequate punishment particularly by imprisonment or other penalties of deprivation of liberty.

(b) Notwithstanding the preceding sub-paragraph, when abusers of drugs have committed such offences, the Parties may provide, either as an alternative to conviction or punishment or in addition to conviction or punishment, that such abusers shall undergo measures of treatment, education, after-care, rehabilitation and social reintegration in conformity with paragraph 1 of article 38.

2. Subject to the constitutional limitations of a Party, its legal system and domestic law,

(a)—(i) Each of the offences enumerated in paragraph 1, if committed in different countries, shall be considered as a distinct offence ;

(ii) Intentional participation in, conspiracy to commit and attempts to commit, any of such offences, and preparatory acts and financial operations in connexion with the offences referred to in this article, shall be punishable offences as provided in paragraph 1 ;

(iii) Foreign convictions for such offences shall be taken into account for the purpose of establishing recidivism ; and

(iv) Serious offences heretofore referred to committed either by nationals or by foreigners shall be prosecuted by the Party in whose territory the offence was committed, or or by the Party in whose territory the offender is found if

extradition is not acceptable in conformity with the law of the Party to which application is made, and if such offender has not already been prosecuted and judgement given.

(b)—(i) Each of the offences enumerated in paragraphs 1 and 2 (a) (ii) of this article shall be deemed to be included as an extraditable offence in any extradition treaty existing between Parties. Parties undertake to include such offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.

(ii) If a Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Party with which it has no extradition treaty, it may at its option consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of the offences enumerated in paragraphs 1 and 2 (a) (ii) of this article. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested Party.

(iii) Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offences enumerated in paragraphs 1 and 2 (a) (ii) of this article as extraditable offences between themselves, subject to the conditions provided by the law of the requested Party.

(iv) Extradition shall be granted in conformity with the law of the Party to which application is made, and, notwithstanding sub-paragraphs (b) (i), (ii) and (iii) of this paragraph, the Party shall have the right to refuse to grant the extradition in cases where the competent authorities consider that the offence is not sufficiently serious.

#### Article 15

Amendments to article 38 of the Single Convention and its title

Article 38 of the Single Convention and its title shall be amended to read as follows :

#### MEASURES AGAINST THE ABUSE OF DRUGS

1. The Parties shall give special attention to and take all practicable measures for the prevention of abuse of drugs and for the early identification, treatment, education, aftercare, rehabilitation and social reintegration of the persons involved and shall co-ordinate their efforts to these ends.

2. The Parties shall as far as possible promote the training of personnel in the treatment, after-care, rehabilitation and social reintegration of abusers of drugs.

3. The Parties shall take all practicable measures to assist persons whose work so requires to gain an understanding of the problems of abuse of drugs and of its prevention, and shall also promote such understanding among the general public if there is a risk that abuse of drugs will become widespread.

#### Article 16

#### New article 38 bis

The following new article shall be inserted after article 38 of the Single Convention :

#### Article 38 bis

#### AGREEMENTS ON REGIONAL CENTRES

If a Party considers it desirable as part of its action against the illicit traffic in drugs, having due regard to its constitutional, legal and administrative systems, and, if it so desires, with the technical advice of the Board or the specialized agencies, it shall promote the establishment, in consultation with other interested Parties in the region, of agreements which contemplate the development of regional centres for scientific research and education to combat the problems resulting from the illicit use of and traffic in drugs.



## Article 17

Languages of the Protocol and procedure for signature,  
ratification and accession

1. This Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be open for signature until 31 December 1972 on behalf of any Party or signatory to the Single Convention.

2. This Protocol is subject to ratification by States which have signed it and have ratified or acceded to the Single Convention. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General.

3. This Protocol shall be open after 31 December 1972 for accession by any Party to the Single Convention which has not signed this Protocol. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General.

## Article 18

## Entry into force

1. This Protocol, together with the amendments which it contains, shall come into force on the thirtieth day following the date on which the fortieth instrument of ratification or accession is deposited in accordance with article 17.

2. In respect of any other State depositing an instrument of ratification or accession after the date of deposit of the said fortieth instrument, this Protocol shall come into force on the thirtieth day after the deposit by that State of its instrument of ratification or accession.

## Article 19

## Effect of entry into force

Any State which becomes a Party to the Single Convention after the entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 1 of article 18 above shall, failing an expression of a different intention by that State:

- (a) be considered as a Party to the Single Convention as amended; and
- (b) be considered as a Party to the unamended Single Convention in relation to any Party to that Convention not bound by this Protocol.

## Article 20

## Transitional provisions

1. The functions of the International Narcotic Control Board provided for in the amendments contained in this Protocol shall, as from the date of the coming into force of this Protocol pursuant to paragraph 1 of article 18 above, be performed by the Board as constituted by the unamended Single Convention.

2. The Economic and Social Council shall fix the date on which the Board as constituted under the amendments contained in this Protocol shall enter upon its duties. As from that date the Board as so constituted shall, with respect to those Parties to the unamended Single Convention and to those Parties to the treaties enumerated in article 44 thereof which are not Parties to this Protocol, undertake the functions of the Board as constituted under the unamended Single Convention.

3. Of the members elected at the first election after the increase in the membership of the Board from eleven to thirteen members the terms of six members shall expire at the end of three years and the terms of the other seven members shall expire at the end of five years.

4. The members of the Board whose terms are to expire at the end of the abovementioned initial period of three years shall be chosen by lot to be drawn by the Secretary-General immediately after the first election has been completed.

Article 21  
Reservations

1. Any State may, at the time of signature or ratification of or accession to this Protocol, make a reservation in respect of any amendment contained herein other than the amendments to article 2, paragraphs 6 and 7 (article 1 of this Protocol), article 9, paragraphs 1, 4 and 5 (article 2 of this Protocol), article 10, paragraphs 1 and 4 (article 3 of this Protocol), article 11 (article 4 of this Protocol), article 14 bis (article 7 of this Protocol), article 16 (article 8 of this Protocol), article 22 (article 12 of this Protocol), article 35 (article 13 of this Protocol), article 36, paragraph 1 (b) (article 14 of this Protocol), article 38 (article 15 of this Protocol) and article 38 bis (article 16 of this Protocol).

2. A State which has made reservation may at any time by notification in writing withdraw all or part of its reservations.

Article 22

The Secretary-General shall transmit certified true copies of this Protocol to all the Parties and signatories to the Single Convention. When this Protocol has entered into force pursuant to paragraph 1 of article 18 above, the Secretary-General shall prepare a text of the Single Convention as amended by this Protocol, and shall transmit certified true copies of its to all States Parties or entitled to become Parties to the Convention as amended.

DONE at Geneva, this twenty-fifth day of March one thousand nine hundred and seventy-two, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Protocol on behalf of their respective Governments.

ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΙΝΑΞ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΟΥΝ ΤΗΝ ΕΝΙΑΙΑΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ  
ΕΠΙ ΤΩΝ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ 1961

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἐν τῷ παρόντι Πρωτοκόλλῳ,

Λαμβάνοντα ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως ἐπὶ τῶν Ναρκωτικῶν, 1961, συναφθείσης ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ τὴν 30ὴν Μαρτίου 1961 (ἐν τοῖς ἐφεξῆς καλουμένης ἢ «Ἑνιαία Σύμβασις»),

Ἐπιθυμοῦντα ὅπως τροποποιήσουν τὴν Ἑνιαίαν Σύμβασιν,

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

Ἄρθρον 1

Τροποποίησις τοῦ Ἄρθρου 2, παράγραφοι 4, 6 καὶ 7 τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως.

Τὸ Ἄρθρον 2, παράγραφοι 4, 6 καὶ 7 τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως τροποποιεῖται ὥστε νὰ ἀναγινώσκηται ὡς ἀκολούθως :

4. Τὰ ἐκτιθέμενα εἰς τὸν Πίνακα III παρασκευάσματα ὑπόκεινται εἰς τὰ αὐτὰ μέτρα ἐλέγχου εἰς οἷα ὑπόκεινται καὶ τὰ παρασκευάσματα τὰ περιέχοντα ναρκωτικά, ἐκτιθέμενα εἰς τὸν Πίνακα II, ὑπὸ τὴν ἐξαιρέσιν ὅτι τὸ ἄρθρον 31, παράγραφοι 1(β) καὶ 3 ἕως 15 καὶ, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἀπόκτησιν καὶ τὴν διανομὴν τῶν λιανικῶς, τὸ ἄρθρον 34, παράγραφος (β), δὲν ἀπαιτεῖται ὅπως τυγχάνουν ἐφαρμογῆς καὶ ὅτι αἱ διὰ σκοποῦς ἐκτιμήσεων (ἄρθρον 19) καὶ καταρτίσεως στατιστικῶν (ἄρθρον 20) ἀπαιτούμεναι πληροφορίες θὰ περιορίζωνται εἰς τὰς ποσότητας τῶν ναρκωτικῶν τῶν χρησιμοποιουμένων διὰ τὴν κατασκευὴν τῶν ἐν λόγῳ παρασκευασμάτων.

6. Έπιπροσθέτως πρὸς τὰ μέτρα ἐλέγχου τὰ ἐφαρμοζόμενα ἐφ' ὅλων τῶν ἐκτιθεμένων εἰς τὸν Πίνακα I ναρκωτικῶν, τὸ ὄπιον ὑπόκειται εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 19, παράγραφος 1, ὑποπαράγραφος (στ), τῶν ἄρθρων 21 δις, 23 καὶ 24, τὸ φύλλον τῆς κόκας εἰς τὰς τοιαύτας τῶν ἄρθρων 26 καὶ 27 καὶ ἡ κάνναβις εἰς τὰς τοιαύτας τοῦ ἄρθρου 28.

7. Ἡ μήκων ἢ ὑποφόρος, ἡ κόκα, τὸ φυτὸν τῆς καννάβως, τὰ στελέχη τῆς μήκωνος καὶ τὰ φύλλα καννάβως ὑπόκεινται εἰς τὰ μέτρα ἐλέγχου τὰ καθοριζόμενα ἀντιστοίχως ἐν ἄρθρῳ 19, παράγραφος 1, ὑποπαράγραφος (ε), ἐν ἄρθρῳ 20, παράγραφος 1, ὑποπαράγραφος (ζ), ἐν ἄρθρῳ 21 δις καὶ ἐν ἄρθροις 22 ἕως 24, 22, 26 καὶ 27· 22 καὶ 28· 25· καὶ 28.

#### Ἄρθρον 2

Τροποποιήσεις τοῦ τίτλου τοῦ ἄρθρου 9 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως καὶ τῆς παραγράφου 1 αὐτοῦ καὶ παρεμβολὴ νέων παραγράφων 4 καὶ 5.

Ὁ τίτλος τοῦ ἄρθρου 9 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως τροποποιεῖται ὥστε νὰ ἀναγινώσκηται ὡς ἀκολούθως :

#### ΣΥΝΘΕΣΙΣ ΚΑΙ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ

Τὸ ἄρθρον 9, παράγραφος 1 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως τροποποιεῖται ὥστε νὰ ἀναγινώσκηται ὡς ἀκολούθως :

1. Τὸ ὄργανον συντίθεται ἐκ δεκατριῶν μελῶν ἐκλεγομένων ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ὡς ἀκολούθως :

- (α) Τρία μέλη ἔχοντα ἱατρικὴν, φαρμακολογικὴν ἢ φαρμακευτικὴν πείραν ἐκ καταλόγου περιέχοντος τοῦλάχιστον πέντε πρόσωπα ὑποδεικνύμενα ὑπὸ τῆς Παγκοσμίου Ὄργανώσεως Ὑγείας· καὶ
- (β) Δέκα μέλη ἐκ καταλόγου προσώπων ὑποδεικνυομένων ὑπὸ τῶν Μελῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ ὑπὸ Συμβαλλομένων Μερῶν ἅτινα δὲν εἶναι Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Αἱ ἀκόλουθοι νέαι παράγραφοι παρεμβάλλονται μετὰ τὴν παράγραφον 3 τοῦ ἄρθρου 9 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως :

4. Τὸ ὄργανον, ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τῶν Κυβερνήσεων καὶ τηρουμένων τῶν ὄρων τῆς παρούσης Συμβάσεως, θέλει προσπαθῆσαι ὅπως περιορίσῃ τὴν καλλιέργειαν, παραγωγὴν, κατασκευὴν καὶ χρησιμοποίησιν τῶν ναρκωτικῶν εἰς τὴν ἀπαιτουμένην ἱκανὴν ποσότητα δι' ἱατρικοὺς καὶ ἐπιστημονικοὺς σκοπούς, ὅπως ἐξασφαλίσῃ τὴν ὑπαρξίν διαθεσίμων τοιούτων διὰ τοὺς ἄνω σκοπούς καὶ ὅπως ἐμποδίσῃ τὴν παράνομον καλλιέργειαν, παραγωγὴν καὶ κατασκευὴν ναρκωτικῶν, ὡσαύτως δὲ καὶ τὴν παράνομον ἐμπορίαν καὶ χρησιμοποίησιν τούτων.

5. Ἄπαντα τὰ λαμβανόμενα ὑπὸ τοῦ Ὄργανου μέτρα δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως δεόν ὅπως εἶναι τὰ περισσότερον ἀνταποκρινόμενα πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς προωθήσεως τῆς συνεργασίας τῶν Κυβερνήσεων μετὰ τοῦ Ὄργάνου καὶ τῆς διατηρήσεως τοῦ μηχανισμοῦ διὰ συνεχῆ διάλογον μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων καὶ τοῦ Ὄργάνου, τὸ ὅποιον θέλει ῥηθῆσιν καὶ διευκολύνει ἀποτελεσματικὴν ἐθνικὴν δράσιν πρὸς ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### Ἄρθρον 3

Τροποποιήσεις τοῦ ἄρθρου 10, παράγραφοι 1 καὶ 4  
τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως

Τὸ ἄρθρον 10, παράγραφοι 1 καὶ 4 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως, τροποποιεῖται ὥστε νὰ ἀναγινώσκηται ὡς ἀκολούθως :

1. Τὰ μέλη τοῦ Ὄργανου ὑπηρετοῦν διὰ περίοδον πέντε ἐτῶν καὶ δύνανται νὰ ἐπανεκλεγοῦν.

4. Τὸ Συμβούλιον, κατόπιν συστάσεως τοῦ Ὁργάνου, δύναται νὰ παύσῃ μέλος τι τοῦ Ὁργάνου, τὸ ὁποῖον ἔπαυσε πλέον νὰ συγκεντρῶνῃ τὰς ἀπαιτουμένης προϋποθέσεις ἰδιότητος μέλους δυνάμει τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 9. Ἡ ἐν λόγῳ σύστασις δέον ὅπως υἱοθετῆται διὰ τῆς καταφατικῆς ψήφου 9 μελῶν τοῦ Ὁργάνου.

#### Ἄρθρον 4

Τροποποιήσις τοῦ ἄρθρου 11, παράγραφος 3  
τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως

Τὸ ἄρθρον 11, παράγραφος 3 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως, τροποποιεῖται ὥστε νὰ ἀναγινώσκηται ὡς ἀκολούθως :

3. Ἡ ἀπαιτουμένη ἀπαρτία κατὰ τὰς συνεδριάσεις τοῦ Ὁργάνου συνίσταται εἰς τὴν παρουσίαν ὀκτῶ μελῶν.

#### Ἄρθρον 5

Τροποποιήσις τοῦ ἄρθρου 12, παράγραφος 5  
τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως

Τὸ ἄρθρον 12, παράγραφος 5 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως, τροποποιεῖται ὥστε νὰ ἀναγινώσκηται ὡς ἀκολούθως :

5. Τὸ Ὁργανον, πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ περιορισμοῦ τῆς χρησιμοποίησεως καὶ διανομῆς τῶν ναρκωτικῶν εἰς τὴν ἀπαιτουμένην ἰκανὴν ποσότητα δι' ἱατρικοὺς καὶ ἐπιστημικοὺς σκοποὺς καὶ τῆς ἐξασφαλίσεως τῆς υπάρξεως διαθεσίμων τοιούτων διὰ τοὺς ἀνω σκοποὺς, δέον ὅπως ἐπιβεβαιωθῶσιν τὸ δυνατὸν τάχιστα τὰς ἐκτιμήσεις, περιλαμβανομένων τῶν συμπληρωματικῶν τοιούτων, ἢ τῇ συγκαταθέσει τῆς ἐνδιαφερομένης Κυβερνήσεως, δύναται νὰ τροποποιῇ ταύτας. Ἐν περιπτώσει διαφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Ὁργάνου, τὸ τελευταῖον τοῦτο ἔχει τὸ δικαίωμα καταρτίσεως, κοινοποιήσεως καὶ δημοσιεύσεως τῶν ἰδίων αὐτοῦ ἐκτιμήσεων, περιλαμβανομένων τῶν συμπληρωματικῶν τοιούτων.

#### Ἄρθρον 6

Τροποποιήσις τοῦ ἄρθρου 14, παράγραφοι 1 καὶ 2  
τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως

Τὸ ἄρθρον 14, παράγραφοι 1 καὶ 2 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως τροποποιεῖται ὥστε νὰ ἀναγινώσκηται ὡς ἀκολούθως :

1.—(α) Ἐάν, ἐπὶ τῇ θάσει τῆς ἐξετάσεως τῶν πληροφοριῶν αἱ ὁποῖαι ὑπεβλήθησαν ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων πρὸς τὸ Ὁργανον συμφώνως τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἢ τῆς ἐξετάσεως τῶν πληροφοριῶν τῶν κοινοποιουμένων ὑπὸ τῶν ὀργάνων τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ ὑπὸ τῶν ἐξειδικευμένων ὑπηρεσιῶν ἢ, νοουμένου ὅτι ἔχουν ἐγκριθῆ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς κατόπιν συστάσεως τοῦ Ὁργάνου, εἴτε ὑπ' ἄλλων διακυβερνητικῶν ὀργανισμῶν εἴτε ὑπὸ διεθνῶν μὴ διακυβερνητικῶν τοιούτων ἐχόντων ἀμεσον ἀρμοδιότητα ἐπὶ τοῦ θέματος καὶ διατελούντων ὑπὸ συμβουλευτικὴν ἰδιότητα ὁμοῦ μετὰ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον 71 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ ἀπολαύοντων παρομοίας ἰδιότητος κατόπιν εἰδικῆς συμφωνίας μετὰ τοῦ Συμβουλίου, τὸ Ὁργανον ἔχει ἀντικειμενικοὺς λόγους νὰ πιστεύῃ ὅτι οἱ σκοποὶ τῆς παρούσης Συμβάσεως κινδυνεύουν σοβαρῶς συνεπεία τῆς ὑπὸ τίνος Συμβάλλομένου Μέρους, χώρας ἢ περιοχῆς παραλείψεως ἐκτελέσεως τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, τότε τὸ Ὁργανον θὰ δικαιούται νὰ προτείνῃ εἰς τὴν ἐνδιαφερομένην Κυβέρνησιν τὴν ἔναρξιν διαβουλεύσεων ἢ νὰ ζητήσῃ παρ' αὐτῆς τὴν παροχὴν ἐξηγήσεων. Ἐάν Συμβάλλομένον τι Μέρος ἢ χώρα ἢ περιοχὴ ἔχη καταστή, ἢ ἐάν ὑπάρχῃ μαρτυρία περὶ σοβαροῦ κινδύνου ὅτι δυνατὸν νὰ καταστή, σημαντικὸν κέντρον παρανόμου καλλιιεργείας, παραγωγῆς ἢ κατασκευῆς ἢ ἐμπορίας ἢ καταναλώσεως ναρκωτικῶν ἀνευ οἰασθῆποτε ἐκ μέρους αὐτῆς παραλείψεως ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν διατάξεων τῆς Συμβάσεως, τότε τὸ Ὁργανον θὰ δικαιούται νὰ προτείνῃ εἰς τὴν



ένδιαφερομένην Κυβέρνησιν τὴν ἔναρξιν διαβουλευέωσων. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τοῦ δικαιώματος τοῦ Ὁργάνου ὅπως ἐφιστᾶ τὴν προσοχὴν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τοῦ Συμβουλίου καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς ἐπὶ τοῦ θέματος τοῦ ἀναφερομένου ἐν τῇ κατωτέρῳ ὑποπαραγράφῳ (δ), τὸ Ὁργανον δέον ὅπως θεωρῆ ἔμπι-  
στευτικὴν τὴν αἰτήσιν παροχῆς πληροφοριῶν καὶ τὴν διδομένην ἐξήγησιν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἢ τὴν πρότασιν διὰ διαβουλεύσεως καὶ τὰς λαβούσας χώραν διαβουλεύσεις μετὰ τῆς Κυβερνήσεως δυνάμει τῆς παρούσης ὑποπαραγράφου.

(β) Ἀφοῦ προβῆ εἰς τὴν κατὰ τὴν ἀνωτέρω ὑποπαραγράφον (α) ἐνέργειαν, τὸ Ὁργανον δύναται, ἐὰν ἰκανοποιηθῆται ὅτι παρίσταται ἀνάγκη νὰ πράξῃ οὕτω, νὰ καλέσῃ τὴν ένδιαφερομένην Κυβέρνησιν ὅπως υἰοθετήσῃ τοιαῦτα θεραπευ-  
τικὰ μέτρα ἅτινα ἤθελον φανῆ ἀναγκαῖα ὑπὸ τὰς περιστάσεις διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

(γ) Τὸ Ὁργανον δύναται, ἐὰν θεωρήσῃ τοιαύτην ἐνέργειαν ἀναγκαῖαν πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκτιμῆσεως θέματός τινος ἀναφερομένου ἐν τῇ ὑποπαραγράφῳ (α) τῆς παρούσης παραγράφου, νὰ προτείνῃ εἰς τὴν ένδιαφερομένην Κυβέρνη-  
σιν ὅπως διενεργηθῆ σχετικὴ ἔρευνα ἐπὶ τοῦ θέματος ἐν τῷ ἐδάφει αὐτῆς διὰ τοιούτων μέτρων οἷα ἡ Κυβέρνησις θεωρεῖ ἀρμόζοντα. Ἐὰν ἡ ένδιαφερομένη Κυβέρνησις ἀποφασίσῃ νὰ ἀναλάβῃ τὴν ἐν λόγῳ ἔρευναν, δύναται νὰ αἰτή-  
σηται παρὰ τοῦ Ὁργάνου ὅπως θέσῃ εἰς τὴν διάθεσιν αὐτῆς τὴν πείραν καὶ τὰς ὑπηρεσίας ἐνὸς ἢ πλείονων προσώπων μὲ τὰς ἀπαιτουμένας ἰκανότητας διὰ νὰ βοηθήσουν τοὺς ἀξιωματούχους τῆς Κυβερνήσεως εἰς τὴν σκοπούμενην ἔρευναν. Τὸ πρόσωπον ἢ πρόσωπα τὰ ὅποια προτίθεται τὸ Ὁργανον νὰ θέσῃ εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Κυβερνήσεως θὰ ὑπόκεινται εἰς τὴν ἔγκρισιν αὐτῆς. Οἱ ὅροι τῆς ἐν λόγῳ ἔρευνας καὶ τὸ χρονικὸν ὄριον ἐντὸς τοῦ ὁποίου αὕτη δέον ὅπως συμπληρωθῆ θὰ ἀποφασίζονται διὰ διαβουλεύσεως μεταξὺ τῆς Κυβερ-  
νήσεως καὶ τοῦ Ὁργάνου. Ἡ Κυβέρνησις θὰ κοινοποιῆ πρὸς τὸ Ὁργανον τὰ ἀποτελέσματα τῆς ἐρεύνης καὶ θὰ ὑποδεικνύῃ τὰ θεραπευτικὰ μέτρα τὰ ὅποια κρίνει ἀναγκαῖα ὅπως ληφθῶν.

(δ) Ἐὰν τὸ Ὁργανον διαπιστώσῃ ὅτι ἡ ένδιαφερομένη Κυβέρνησις παρέ-  
λειψε νὰ παράσῃ ἰκανοποιητικὰς ἐξηγήσεις ὅταν ἐκλήθῃ πρὸς τοῦτο δυνάμει τῆς ὑποπαραγράφου (α) ἀνωτέρω, ἢ παρέλειψε νὰ υἰοθετήσῃ τὰ τυχόν θερα-  
πευτικὰ μέτρα ἅτινα ἐκλήθῃ νὰ λάθῃ δυνάμει τῆς ὑποπαραγράφου (β) ἀνω-  
τέρω, ἢ ὅτι ὑπάρχει σοβαρὰ κατάστασις χρήζουσα συντονισμένων ἐνεργειῶν ἐπὶ διεθνoῦς ἐπιπέδου πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἀποκαταστάσεώς της, δύναται τοῦτο νὰ ἐπιστήσῃ τὴν προσοχὴν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τοῦ Συμβουλίου καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς ἐπὶ τοῦ θέματος. Τὸ Ὁργανον θὰ ἐνεργῆ κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ὁσάκις οἱ σκοποὶ τῆς παρούσης Συμβάσεως κινδυνεύουν σοβαρῶς καὶ δὲν καθίσταται δυνατὴ ἢ καθ' οἰονδήποτε ἄλλον τρόπον ἰκανοποιητικὴ ἐπίλυσις τοῦ ζητήματος. Τοῦτο θέλει ὡσαύτως ἐνεργεῖ καθ' ὅμοιον τρόπον ὁσάκις δια-  
πιστώσῃ ὅτι ὑφίσταται σοβαρὰ κατάστασις χρήζουσα συντονισμένης δράσεως ἐπὶ διεθνoῦς ἐπιπέδου πρὸς τὸν σκοπὸν ἀποκαταστάσεώς της καὶ ὅτι τὸ νὰ καταστήσῃ γνωστὴν τὴν ἐν λόγῳ κατάστασιν εἰς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, εἰς τὸ Συμβούλιον καὶ εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ἀποτελεῖ τὴν πλέον ἀρμόζουσαν μέθοδον διευκολύνσεως τῆς ἐν λόγῳ συντονισμένης δράσεως· τὸ Συμβούλιον, κατόπιν ἐξετάσεως τῶν ἐκθέσεων τοῦ Ὁργάνου καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς, ἐὰν ὑπάρχουν ἐπὶ τοῦ θέματος, δύναται νὰ ἐπισύρῃ τὴν προσοχὴν τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως ἐπὶ τοῦ θέματος.

2. Τὸ Ὁργανον, ὁσάκις ἐφιστᾶ τὴν προσοχὴν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τοῦ Συμβουλίου καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς ἐπὶ θέματός τινος συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1(δ) ἀνωτέρω, δύναται, ἐὰν θεωρῆ τοῦτο ἀναγκαῖον, νὰ συστήσῃ πρὸς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ὅπως παύσουν τὴν εἰσαγωγὴν ναρκωτικῶν ἐκ τῆς ένδιαφερομένης χώρας ἢ περιοχῆς, ἢ τὴν ἐξαγωγὴν τούτων πρὸς τὴν ἐν λόγῳ χώραν, ἢ καὶ ἀμφότερας ταύτας, εἴτε δι' ὠρισμένην τινὰ περίοδον..εἴτε μέχρις οὗ τὸ Ὁργανον ἰκανοποιηθῆ καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν κατάστασιν εἰς τὴν ἐν λόγῳ χώραν ἢ περιοχὴν. Τὸ ένδιαφερόμενον Κράτος δύναται νὰ ἐγείρῃ τὸ θέμα ἐνώπιον τοῦ Συμβουλίου.



## "Αρθρον 7

Νέον άρθρον 14 δις

Το ακόλουθον νέον άρθρον θέλει τεθῆ μετὰ τὸ ἄρθρον 14 τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως :

## «"Αρθρον 14 δις

## ΤΕΧΝΙΚΗ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

Τὸ "Ὄργανον, εἰς περιπτώσεις ἄτινας κρίνει καταλλήλους καὶ εἴτε ἐπιπροσθέτως εἴτε διαζευκτικῶς πρὸς τὰ ἐκτιθέμενα ἐν ἄρθρῳ 14, παράγραφοι 1 καὶ 2, μέτρα, δύναται, τῇ συναινέσει τῆς ἐνδιαφερομένης Κυβερνήσεως, νὰ συστήσῃ πρὸς τὰ ἀρμόδια ὄργανα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ πρὸς τὰς ἐξειδικευμένας ὑπηρεσίας ὅπως χορηγήσουν τεχνικὴν ἢ οἰκονομικὴν βοήθειαν, ἢ καὶ ἀμφοτέρας, πρὸς τὴν Κυβέρνησιν διὰ τὴν ἐνίσχυσιν τῶν προσπαθειῶν αὐτῆς πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ὑποχρεώσεων τῆς δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, περιλαμβανομένων τῶν ἐκτιθεμένων ἢ ἀναφερομένων τοιούτων ἐν ἄρθροις 2, 35, 38 καὶ 38 δις».

## "Αρθρον 8

Τροποποιήσις τοῦ ἄρθρου 16 τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως

Τὸ ἄρθρον 16 τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως τροποποιεῖται ὥστε νὰ ἀναγινώσκηται ὡς ἀκολούθως :

Αἱ γραμματειακαὶ ὑπηρεσίαι τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τοῦ Ὄργάνου θὰ παρέχωνται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως. Εἰδικώτερον, ὁ Γραμματεὺς τοῦ Ὄργάνου θὰ διορίζηται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ἐν συνεννόησει μετὰ τοῦ Ὄργάνου.

## "Αρθρον 9

Τροποποιήσις τοῦ ἄρθρου 19, παράγραφοι 1, 2 καὶ 5 τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως

Τὸ ἄρθρον 19, παράγραφοι 1, 2 καὶ 5 τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως τροποποιεῖται ὥστε νὰ ἀναγινώσκηται ὡς ἀκολούθως :

1. Τὰ Μέρη τῆς Συμβάσεως θὰ παρέχουν εἰς τὸ "Ὄργανον κατ' ἔτος καὶ δι' ἓν ἕκαστον τῶν ἑδαφῶν των, συμφώνως πρὸς τὸν καθορισθέντα ὑπὸ τοῦ Ὄργάνου τρόπον καὶ τύπον, ἐκτιμήσεις συντασσομένας ἐπὶ τῶν ὑπ' αὐτοῦ παρεχόμενων ἐντύπων σχετικὰς πρὸς τὰ ἀκόλουθα θέματα :

- (α) Ποσότητος ναρκωτικῶν καταναλωθησομένης δι' ἱατρικοὺς καὶ ἐπιστημονικοὺς σκοπούς.
- (β) Ποσότητος ναρκωτικῶν χρησιμοποιοηθησομένης διὰ τὴν κατασκευὴν ἑτέρων ναρκωτικῶν, παρασκευασμάτων ἐκτιθεμένων εἰς τὸν Πίνακα III καὶ οὐσιῶν μὴ καλυπτομένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.
- (γ) Ἀποθέματα ναρκωτικῶν κατὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου τοῦ ἔτους εἰς ὃ ἀναφέρονται αἱ ἐκτιμήσεις.
- (δ) Ποσότητος ναρκωτικῶν ἀναγκαίας ὅπως προστεθοῦν εἰς εἰδικὰ ἀποθέματα.
- (ε) Περιοχὴν (εἰς ἑκτάρια) καὶ τὴν γεωγραφικὴν τοποθεσίαν τῆς χρησιμοποιοηθησομένης γῆς διὰ τὴν καλλιέργειαν τῆς μήκωνος τῆς ὑπνοφόρου.
- (στ) Τὴν κατὰ προσέγγισιν ποσότητα ὀπίου ἧτις ἀναμένεται νὰ παραχθῇ.
- (ζ) Τὸν ἀριθμὸν τῶν βιομηχανικῶν ἐγκαταστάσεων αἱ ὁποῖαι θὰ κατασκευάζουν συνθετικὰ ναρκωτικὰ καὶ
- (η) Τὰς ποσότητας συνθετικῶν ναρκωτικῶν τὰς ἀναμενομένας νὰ κατασκευασθοῦν ὑφ' ἑκάστης τῶν ἐν τῇ προηγουμένη ὑποπαραγράφῳ μνημονευομένων ἐγκαταστάσεων.

2.—(α) Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν προβλεπομένων ἐν τῇ παραγράφῳ 3 τοῦ ἄρθρου 21 ἀφαιρέσεων, αἱ ὀλικάι ἐκτιμήσεις δι' ἑκάστην ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν καὶ δι' ἑκάστον ναρκωτικόν, πλὴν τοῦ ὀπίου καὶ τῶν συνθετικῶν ναρκωτικῶν, συντίθενται ἐκ τοῦ ἀθροίσματος τῶν καθοριζομένων ἐν τοῖς ὑποπαραγράφοις (α), (β) καὶ (δ) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ποσοτήτων, προστιθεμένης οἰασδήποτε ποσότητος ἀπαιτουμένης ὅπως ἀχθοῦν τὰ ὑφιστάμενα κατὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου τοῦ προηγούμενου ἔτους πραγματικά ἀποθέματα, εἰς τὸ ὑπολογιζόμενον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς ὑποπαραγράφου (γ) τῆς παραγράφου 1 ἐπίπεδον.

(β) Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν προβλεπομένων ἀφαιρέσεων ἐν παραγράφῳ 3 τοῦ ἄρθρου 21 ἀφορῶντος εἰς εἰσαγωγὰς καὶ ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ ἄρθρου 21 δις, αἱ ὀλικάι ἐκτιμήσεις τοῦ ὀπίου δι' ἑκάστην ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν συντίθενται, εἴτε ἐκ τοῦ ἀθροίσματος τῶν καθοριζομένων ἐν ταῖς ὑποπαραγράφοις (α), (β) καὶ (δ) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ποσοτήτων, προστιθεμένης οἰασδήποτε ποσότητος ἀπαιτουμένης ὅπως ἀχθοῦν τὰ ὑφιστάμενα κατὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου τοῦ προηγούμενου ἔτους πραγματικά ἀποθέματα, εἰς τὸ ὑπολογιζόμενον συμφώνως πρὸς τὴν ὑποπαραγραφὸν (γ) τῆς παραγράφου 1 ἐπίπεδον, εἴτε ἐκ τῆς προβλεπομένης ἐν ὑποπαραγράφῳ (στ) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ποσότητος, ὁποιαδήποτε τούτων εἶναι ἢ ὑψηλότερα.

(γ) Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν προβλεπομένων ἐν παραγράφῳ 3 τοῦ ἄρθρου 21 ἀφαιρέσεων, αἱ ὀλικάι ἐκτιμήσεις δι' ἑκάστην ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν δι' ἑκάστον συνθετικὸν ναρκωτικὸν συντίθενται, εἴτε ἐκ τοῦ ἀθροίσματος τῶν καθοριζομένων ἐν ταῖς ὑποπαραγράφοις (α), (β) καὶ (δ) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ποσοτήτων, προστιθεμένης οἰασδήποτε ποσότητος ἀπαιτουμένης ὅπως ἀχθοῦν τὰ ὑφιστάμενα κατὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου τοῦ προηγούμενου ἔτους πραγματικά ἀποθέματα, εἰς τὸ ὑπολογιζόμενον συμφώνως πρὸς τὴν ὑποπαραγραφὸν (γ) τῆς παραγράφου 1 ἐπίπεδον, εἴτε ἐκ τοῦ ἀθροίσματος τῶν προβλεπομένων ἐν ὑποπαραγράφῳ (η) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ποσοτήτων, ὁποιαδήποτε τούτων εἶναι ἢ ὑψηλότερα.

(δ) Αἱ συμφώνως πρὸς τὰς προγενεστέρας ὑποπαραγράφους τοῦ παρόντος ἄρθρου παρεχόμεναι ἐκτιμήσεις θὰ τροποποιῶνται καταλλήλως οὕτως ὥστε νὰ λαμβάνουν ὑπ' ὄψιν οἰανδήποτε κατασχομένην ποσότητα καὶ μετὰ ταῦτα ἀπελευθερουμένην διὰ νόμιμον χρῆσιν ὡς ἐπίσης καὶ οἰανδήποτε λαμβανομένην ποσότητα ἐκ τῶν εἰδικῶν ἀποθεμάτων διὰ τὰς ἀνάγκας τοῦ κοινοῦ.

5. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν ἀναφερομένων ἐν παραγράφῳ 3 τοῦ ἄρθρου 21 ἀφαιρέσεων καὶ λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν, ὡσάκις ἐνδείκνυται, τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 21 δις, δεόν ὅπως μὴ γίνηται ὑπέρβασις τῶν ἐκτιμήσεων.

#### Ἄρθρον 10

##### Τροποποιήσεις τοῦ ἄρθρου 20 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως

Τὸ ἄρθρον 20 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως τροποποιεῖται ὥστε νὰ ἀναγινώσκηται ὡς ἀκολούθως :

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ παρέχουν εἰς τὸ Ὅργανον δι' ἑκάστον τῶν ἐδαφῶν των, συμφώνως πρὸς τὸν καθορισθέντα ὑπὸ τοῦ Ὁργάνου τρόπον καὶ τύπον, στατιστικὰς καταστάσεις συντασσομένας ἐπὶ τῶν ὑπ' αὐτοῦ παρεχομένων ἐντύπων σχετικὰς πρὸς τὰ ἀκόλουθα θέματα :

(α) Τὴν παραγωγὴν ἢ κατασκευὴν ναρκωτικῶν.

(β) Τὴν χρησιμοποίησιν ναρκωτικῶν διὰ τὴν κατασκευὴν ἐτέρων τοιούτων, παρασκευασμάτων ἐκτιθεμένων εἰς τὸν Πίνακα III καὶ οὐσιῶν μὴ καλυπτομένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὴν χρησιμοποίησιν τῶν στελεχῶν τῆς μήκωνος διὰ τὴν κατασκευὴν ναρκωτικῶν.

(γ) Τὴν κατανάλωσιν ναρκωτικῶν.

(δ) Τὰς εἰσαγωγὰς καὶ ἐξαγωγὰς ναρκωτικῶν καὶ στελεχῶν τῆς μήκωνος.

(ε) Τὰς κατασχέσεις ναρκωτικῶν καὶ τὴν διάθεσιν τούτων.

- (στ) Τὰ ἀποθέματα ναρκωτικῶν κατὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου τοῦ ἔτους εἰς δ' αἱ ἐκθέσεις ἀναφέρονται καὶ
- (ζ) Τὴν δυναμένην νὰ ἐξακριβωθῇ περιοχὴν καλλιέργειας τῆς μήκωνος τῆς ὑπνοφόρου.

2.—(α) Αἱ στατιστικαὶ καταστάσεις αἱ σχετικαὶ πρὸς τὰ ἐν παραγράφῳ 1 ἀναφερόμενα θέματα, ἐξαιρέσει τῆς ὑποπαραγράφου (δ), θὰ καταρτίζονται κατ' ἔτος καὶ θὰ παρέχονται εἰς τὸ Ὑπουργεῖον οὐχὶ ἀργότερον τῆς 30ῆς Ἰουλίου τοῦ ἔτους ὅπερ ἔπεται ἐκείνου εἰς τὸ ὁποῖον ἀναφέρονται.

(β) Αἱ στατιστικαὶ καταστάσεις, αἱ σχετικαὶ πρὸς τὰ ἐν ὑποπαραγράφῳ (δ) τῆς παραγράφου 1 ἀναφερόμενα θέματα, θὰ καταρτίζονται ἀνὰ τρίμηνον καὶ θὰ παρέχονται εἰς τὸ Ὑπουργεῖον ἐντὸς ἑνὸς μηνὸς ἀπὸ τοῦ τέλους τοῦ τριμήνου εἰς τὸ ὁποῖον ἀναφέρονται.

3. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, δὲν ὑποχρεοῦνται νὰ παρέχουν στατιστικὰς καταστάσεις ἀφορώσας εἰς τὰ εἰδικὰ ἀποθέματα, οὐχ ἦττον θὰ παρέχουν κεχωρισμένως καταστάσεις ἀφορώσας εἰς τὰ εἰσαγόμενα ἢ προμηθευόμενα ναρκωτικὰ ἐντὸς τῆς χώρας ἢ τοῦ ἐδάφους δι' εἰδικούς σκοπούς, καθ' ὅμοιον δὲ τρόπον θὰ παρέχουν καταστάσεις ἀφορώσας εἰς τὰς ἀποσυρομένας ποσότητας ναρκωτικῶν ἐκ τῶν εἰδικῶν ἀποθεμάτων πρὸς ἀντιμετώπισιν τῶν ἀναγκῶν τοῦ κοινού.

Ἄρθρον 11

Νέον ἄρθρον 21 δις

Τὸ ἐπόμενον νέον ἄρθρον θέλει τεθῆ μετὰ τὸ ἄρθρον 21 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως :

«Ἄρθρον 21 δις

#### ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΟΠΙΟΥ

1. Ἡ παραγωγή ὀπίου ὑπὸ τινος χώρας ἢ ἐδάφους δέον ὅπως ὀργανοῦται καὶ ἐλέγχεται κατὰ τρόπον ὥστε νὰ διασφαλίζεται, κατὰ τὸ δυνατόν, ὅτι ἡ παραγομένη ποσότης καθ' οἷονδῆποτε ἔτος δὲν θὰ ὑπερβαίνει τὴν ἐκτίμησιν τοῦ ἀναμενομένου νὰ παραχθῇ ὀπίου ὡς αὕτη ὑπελογίσθη συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1(στ) τοῦ ἄρθρου 19.

2. Ἐὰν τὸ Ὑπουργεῖον διαπιστώσῃ ἐπὶ τῇ θάσει πληροφοριῶν, ἅτινας ἔχει εἰς τὴν διάθεσίν του δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρουσίας Συμβάσεως, ὅτι Μῆρος τι τῆς Συμβάσεως, τὸ ὁποῖον ὑπέβαλεν ἐκτίμησιν τινα συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1(στ) τοῦ ἄρθρου 19, δὲν ἔχει περιορίσει τὸ παραχθὲν ἐντὸς τῶν συνόρων τοῦ ὅπιον εἰς νομίμους σκοπούς συμφώνως πρὸς τὰς σχετικὰς ἐκτιμήσεις καὶ ὅτι σημαντικὴ ποσότης παραχθέντος ὀπίου, εἴτε νομίμως εἴτε παρανόμως, ἐντὸς τῶν συνόρων τοῦ ἐν λόγῳ Συμβαλλομένου Μέρους, ἔχει διοχετευθῆ εἰς τὴν παράνομον ἐμπορίαν, τοῦτο δύναται, κατόπιν ἐξετάσεως τῶν ἐξηγήσεων τοῦ ἐνδιαφερομένου Συμβαλλομένου Μέρους, αἵτινες θὰ ὑποβληθῶν πρὸς τοῦτο ἐντὸς ἑνὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς κοινοποιήσεως τῆς ὑπὸ ἀναφορὰν διαπιστώσεως, νὰ ἀποφασίσῃ νὰ ἀφαιρέσῃ ὀλόκληρον τὴν ἐν λόγῳ ποσότητα, ἢ μέρος αὐτῆς, ἐκ τῆς ἀναμενομένης νὰ παραχθῇ τοιαύτης καὶ ἐκ τῶν ὀλικῶν ἐκτιμήσεων ὡς καθωρίσθησαν ἐν παραγράφῳ 2(β) τοῦ ἄρθρου 19 διὰ τὸ ἐπόμενον ἔτος, καθ' ὃ ἢ ἐν λόγῳ ἀφαίρεσις δύναται τεχνικῶς νὰ ἐπιτευχθῇ, λαμβανόμενων ὑπ' ὄψιν τῆς ἐποχῆς τοῦ ἔτους καὶ τῶν συμβατικῶν αὐτοῦ δεσμεύσεων πρὸς ἐξαγωγήν ὀπίου. Ἡ ἀπόφασις αὕτη θὰ λαμβάνῃ ἰσχὺν ἐνενήκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν κοινοποίησιν τῆς πρὸς τὸ ἐνδιαφερόμενον Συμβαλλόμενον Μῆρος.

3. Τὸ Ὑπουργεῖον, ἀφοῦ κοινοποιήσῃ πρὸς τὸ ἐνδιαφερόμενον Συμβαλλόμενον Μῆρος τὴν ληφθεῖσαν ὑπ' αὐτοῦ ἀπόφασιν δυνάμει τῆς παραγράφου 2 ἀνωτέρω ἀναφορικῶς πρὸς ἀφαίρεσιν τινα, θὰ συσκεφθῇ μετὰ τοῦ ἐν λόγῳ Μέρους διὰ τὴν ἱκανοποιητικὴν ἐπίλυσιν τῆς καταστάσεως.

4. Ἐὰν ἡ κατάστασις δὲν ἐπιλύεται ἱκανοποιητικῶς, τὸ Ὑπουργεῖον δύναται νὰ ποιῆται χρῆσιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 14, ὅπου ἐνδείκνυται αὕτη.

5. Κατά την λήψιν τῆς ἀποφάσεως αὐτοῦ ἀναφορικῶς πρὸς ἀφαίρεσιν τινὰ δυνάμει τῆς παραγράφου 2 ἀνωτέρω, τὸ "Ὄργανον θὰ λάθῃ ὑπ' ὄψιν τοῦ οὐ μόνον πάσας τὰς σχετικὰς περιστάσεις περιλαμβανομένων καὶ ἐκείνων αἵτινες δημιουργοῦν τὸ ἀναφερόμενον ἐν παραγράφῳ 2 ἀνωτέρω πρόβλημα τῆς παρανόμου ἐμπορίας, ἀλλ' ἐπίσης καὶ οἰαδήποτε σχετικὰ νέα μέτρα ἐλέγχου ἄτινα δυνατόν νὰ ἔχουν υἰοθετηθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους.

#### "Ἀρθρον 12

Τροποποιήσις τοῦ ἄρθρου 22 τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως

Τὸ ἄρθρον 22 τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως τροποποιεῖται ὥστε νὰ ἀναγινώσκηται ὡς ἀκολούθως :

1. Ὅσακις αἱ ἐπικρατοῦσαι συνθήκαι εἰς τινὰ χώραν ἢ ἔδαφος Συμβαλλομένου τινὸς Μέρους καθιστοῦν τὴν ἀπαγόρευσιν τῆς καλλιέργειας τῆς μήκωνος τῆς ὑπνοφόρου, τῆς κόκας ἢ τοῦ φυτοῦ τῆς καννάβεως ὡς τὸ πλέον κατάλληλον μέτρον, κατὰ τὴν κρίσιν αὐτοῦ, διὰ τὴν προστασίαν τῆς δημοσίας ὑγείας καὶ εὐημερίας καὶ διὰ τὴν παρεμπόδισιν τῆς παροχτεύσεως τῶν ναρκωτικῶν εἰς τὴν παράνομον ἐμπορίαν, τὸ ἐνδιαφερόμενον Συμβαλλόμενον Μῆρος θὰ ἀπαγορεύῃ τὴν καλλιέργειαν τούτων.

2. Τὸ Συμβαλλόμενον Μῆρος, τὸ ὁποῖον ἀπαγορεύει τὴν καλλιέργειαν τῆς μήκωνος τῆς ὑπνοφόρου ἢ τοῦ φυτοῦ τῆς καννάβεως, δέον ὅπως προβαίη εἰς τὴν λήψιν πάντων τῶν καταλλήλων μέτρων διὰ τὴν κατάσχεσιν οἰωνδήποτε παρανόμως καλλιεργουμένων φυτῶν καὶ διὰ τὴν καταστροφὴν τούτων, ἐξαιρέσει μικρῶν ποσοτήτων ἀπαιτουμένων ὑπὸ τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους δι' ἐπιστημονικοῦς σκοποὺς ἢ διὰ σκοποὺς ἐρεύνης.

#### "Ἀρθρον 13

Τροποποιήσις τοῦ ἄρθρου 35 τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως

Τὸ ἄρθρον 35 τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως τροποποιεῖται ὥστε νὰ ἀναγινώσκηται ὡς ἀκολούθως :

Λαμβανομένων δεόντως ὑπ' ὄψιν τῶν συνταγματικῶν, νομικῶν καὶ διοικητικῶν αὐτῶν συστημάτων, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δέον ὅπως :

- (α) Διευθετοῦν ἐπὶ ἐθνικοῦ ἐπιπέδου τὸν συντονισμόν τῆς προληπτικῆς καὶ κατασταλτικῆς δράσεως ἐναντίον τῆς παρανόμου ἐμπορίας πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον δύνανται ἐπωφελῶς νὰ ὀρίσουν ἀρμοδίαν τινὰ ὑπηρεσίαν ἐπιφορτισμένην μὲ τὸν συντονισμόν τοῦτον.
- (β) Παρέχουν εἰς ἄλληλα ἀμοιβαίαν συνδρομὴν εἰς τὸν ἀγῶνα κατὰ τῆς παρανόμου ἐμπορίας τῶν ναρκωτικῶν.
- (γ) Συνεργάζονται στενῶς μεταξύ των καὶ μετὰ τῶν ἀρμοδίων διεθνῶν ὀργανώσεων τῶν ὁποίων ἀποτελοῦν μέλη ἵνα διατηρήσουν συντονισμένον ἀγῶνα κατὰ τῆς παρανόμου ἐμπορίας.
- (δ) Ἐξασφαλίζουν ὅτι ἡ διεθνὴς συνεργασία τῶν ἀρμοδίων ὑπηρεσιῶν διεξάγεται διὰ τῆς ταχείας ὁδοῦ.
- (ε) Ἐξασφαλίζουν ὅτι, ὡσαύτως νομικὰ ἔγγραφα διαβιβάζονται διεθνῶς χάριν δικαστικῆς τινος διώξεως, ἢ διαβίβασις θὰ ἐνεργῆται διὰ ταχέων μέσων πρὸς τὰς καθοριζόμενας ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀρχάς ἢ διάταξις αὕτη δὲν ἐπιπράζει τὸ δικαίωμα Συμβαλλομένου τινὸς Μέρους νὰ αἰτήσῃται ὅπως τὰ νομικὰ ἔγγραφα ἀποστέλλονται εἰς τοῦτο διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.
- (στ) Παρέχουσι, ἐφ' ὅσον κρίνουν τοῦτο κατάλληλον, εἰς τὸ "Ὄργανον καὶ τὴν Ἐπιτροπὴν μέσω τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, ἐπιπροσθέτως τῶν ἀπαιτουμένων κατὰ τὸ ἄρθρον 18 πληροφοριῶν, πληροφορίας ἀφορώσας εἰς τὴν παράνομον δραστηριότητα τὴν σχετικὴν πρὸς τὰ ναρκωτικὰ ἐντὸς τῶν συνόρων τῶν περιλαμβανομένων πληροφοριῶν περὶ τῆς παρανόμου καλλιέργειας, παραγωγῆς, κατασκευῆς καὶ χρη-

σιμοποίησας τῶν ναρκωτικῶν, ὡσαύτως δὲ καὶ τῆς παρανόμου ἐμπορίας τούτων καὶ

- (ζ) Παρέχουν τὰς ἀναφερομένας εἰς τὴν προηγουμένην παράγραφον πληροφορίες, εἰ δυνατόν, κατὰ τρόπον καὶ εἰς ἡμερομηνίας ὡς τὸ "Ὄργανον ἤθελε ζητήσει" ἐὰν παρακληθῆ ὑπὸ τινος Συμβαλλομένου Μέρους, τὸ "Ὄργανον δύναται νὰ προσφέρῃ τὴν συμβουλὴν του εἰς αὐτὸ κατὰ τὴν παροχὴν τῶν πληροφοριῶν καὶ ἐν τῇ προσπάθειά του ὅπως περιορίσῃ τὴν παράνομον δραστηριότητα τὴν σχετικὴν πρὸς τὰ ναρκωτικὰ ἐντὸς τῶν συνόρων τοῦ ἐν λόγῳ Μέρους.

"Ἄρθρον 14

Τροποποίησις τοῦ ἄρθρου 36, παράγραφοι 1 καὶ 2  
τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως

Τὸ ἄρθρον 36, παράγραφοι 1 καὶ 2 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως τροποποιεῖται ὥστε νὰ ἀναγινώσκηται ὡς ἀκολούθως :

1.—(α) Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν συνταγματικῶν αὐτοῦ περιορισμῶν, ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει υἱοθετεῖ τοιαῦτα μέτρα οἷα θέλουν διασφαλίζει ὅτι ἡ καλλιέργεια, ἡ παραγωγή, ἡ κατασκευὴ, ἡ ἀπόσταξις, ἡ παρασκευὴ, ἡ κατοχὴ, ἡ προσφορὰ πρὸς πώλησιν, ἡ διανομὴ, ἡ ἀγορά, ἡ πώλησις, ἡ παράδοσις ὑφ' οἴουσδήποτε ὄρους, ἡ μεσιτεία, ἡ ἀποστολὴ, ἢ ἐν διαμετακομίσει ἀποστολῆ, ἢ μεταφορὰ, ἢ εἰσαγωγὴ καὶ ἡ ἐξαγωγὴ ναρκωτικῶν κατὰ παράθεσιν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ πᾶσα ἐτέρα πράξις ἥτις, κατὰ τὴν κρίσιν τοῦ ἐν λόγῳ Συμβαλλομένου Μέρους, δυνατόν νὰ ἀντιβαίνει πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ ἀποτελοῦν ποινικῶς κολάσιμα ἀδικήματα ὡσάκις ταῦτα διαπράττωνται ἐκ προθέσεως, ὡσαύτως δὲ ὅτι τὰ σοβαρᾶς μορφῆς ἀδικήματα θὰ ἐπισύρουν ἀνάλογον τιμωρίαν, ἰδίως δὲ τὴν ποινὴν τῆς φυλακίσεως ἢ ἐτέρας στερητικὰς τῆς ἐλευθερίας ποινάς.

(β) Παρὰ τὴν ὑπαρξιν τῆς προηγουμένης ὑποπαραγράφου, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύναται, ὡσάκις οἱ ποιούμενοι κατάχρησιν ναρκωτικῶν διαπράττουν τοιαῦτα ἀδικήματα, νὰ προβλέψουν ὅτι οὗτοι θὰ ὑποβάλλωνται εἰς μέτρα θεραπείας, διαπαιδαγωγήσεως, μεταθεραπευτικῆς μερίμνης, ἀναμορφώσεως καὶ κοινωνικῆς ἀποκαταστάσεως συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 38, εἴτε ὑπαλλακτικῶς πρὸς τὴν καταδίκην ἢ τὴν τιμωρίαν εἴτε ἐπιπροσθέτως πρὸς ταύτας.

2. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν συνταγματικῶν ὁρίων Συμβαλλομένου τινὸς Μέρους, τοῦ νομικοῦ αὐτοῦ συστήματος καὶ τῆς ἐθνικῆς αὐτοῦ νομοθεσίας :

- (α)—(i) Ἐκαστον τῶν ἐν παραγράφῳ 1 ἀριθμοῦμένων ἀδικημάτων ἐὰν ἤθελε διαπραχθῆ εἰς διαφόρους χώρας, θὰ θεωρῆται ὡς ἰδιαίτερον ἀδίκημα.
- (ii) Ἡ ἐκ προθέσεως συμμετοχὴ εἰς οἰονδήποτε τῶν ἀνωτέρω ἀδικημάτων, ἢ συνωμοσίαι καὶ αἱ ἀπόπειραι διαπράξεως τούτων, ὡς καὶ αἱ προπαρασκευαστικαὶ πράξεις καὶ αἱ οἰκονομικαὶ ἐνέργειαι, αἱ συναφεῖς πρὸς τὰ ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἀναφερόμενα ἀδικήματα, θὰ συνιστοῦν ποινικῶς κολάσιμα ἀδικήματα ὡς προβλέπεται εἰς τὴν παράγραφον 1.
- (iii) Αἱ ἀπαγγελθεῖσαι εἰς τὸ ἐξωτερικὸν διὰ τοιαῦτα ἀδικήματα καταδίκαι θὰ λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν πρὸς ἀπόδειξιν τῆς ὑποτροπῆς.
- (iv) Τὰ πορρηθέντα σοβαρὰ ἀδικήματα, εἴτε διεπράχθησαν ὑπὸ τῶν ἰδίων ὑπηκόων εἴτε ὑπὸ ἀλλοδαπῶν, θὰ διώκωνται ὑπὸ τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου διεπράχθη τὸ ἀδίκημα ἢ ὑπὸ τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου εὑρίσκειται ὁ ἀδικοπραγῆσας, ἐφ' ὅσον ἡ ἔκδοσις αὐτοῦ δὲν εἶναι ἀποδεκτὴ κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους πρὸς τὸ ὁποῖον ἀπευθύνεται ἡ αἴτησις καὶ ἐφ' ὅσον ὁ ἀδικοπραγῆσας οὗτος δὲν ἐδίωχθη ἤδη καὶ δὲν ἐξεδικάσθη.



- (β)—(i) "Εκαστον τῶν εἰς τὰς παραγράφους 1 καὶ 2(α) (ii) τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀπαριθμουμένων ἀδικημάτων θὰ θεωρῆται ὅτι περιλαμβάνονται μεταξύ τῶν ἀδικημάτων, δι' ἃ δύναται νὰ χωρήσῃ ἔκδοσις, τῶν προβλεπομένων ἐν οἰαδήποτε ὑφισταμένη μεταξύ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συνθήκη περὶ ἐκδόσεως. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως περιλαμβάνουν τὰ ἐν λόγῳ ἀδικήματα μεταξύ τῶν ἀδικημάτων, δι' ἃ δύναται νὰ χωρήσῃ ἔκδοσις, ἐν πάσῃ συνομολογησομένη μεταξύ αὐτῶν συνθήκη περὶ ἐκδόσεως.
- (ii) Ἐν ἡ περιπτώσει Συμβαλλόμενόν τι Μέρος, θέτον ὡς προϋπόθεσιν τῆς ἐκδόσεως τὴν πρὸς τοῦτο ὑπαρξιν συνθήκης, λαμβάνει αἴτησιν περὶ ἐκδόσεως παρ' ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους μεθ' οὗ δὲν συνῆψε συνθήκην περὶ ἐκδόσεως, δύναται νὰ ἐπιλέξῃ ὅπως θεωρήσῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ὡς τὴν νομικὴν θάσιν διὰ τὴν ἔκδοσιν ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἐν παραγράφους 1 καὶ 2(α) (ii) τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀπαριθμούμενα ἀδικήματα. Ἡ ἔκδοσις θὰ ὑπόκειται ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει καὶ εἰς τοὺς λοιποὺς ὄρους, τοὺς προβλεπομένους ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ πρὸς δ ἡ αἴτησις περὶ ἐκδόσεως Συμβαλλομένου Μέρους.
- (iii) Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, τὰ μὴ θέτοντα ὡς προϋπόθεσιν τῆς ἐκδόσεως τὴν πρὸς τοῦτο ὑπαρξιν συνθήκης, θέλουν ἀναγνωρίζει, εἰς τὰς μεταξύ των σχέσεις, τὰ ἐν παραγράφους 1 καὶ 2(α) (ii) τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀπαριθμούμενα ἀδικήματα ὡς τοιαῦτα, δι' ἃ δύναται νὰ χωρήσῃ ἔκδοσις, τῆρουμένων τῶν ὄρων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ πρὸς δ ἡ αἴτησις Συμβαλλομένου Μέρους.
- (iv) Ἡ ἔκδοσις θὰ χορηγῆται συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους πρὸς δ ἀπηυθύνθη ἢ αἴτησις, καὶ ἀνεξαρτήτως τῶν ὑποπαραγράφων (β) (i), (ii) καὶ (iii) τῆς παρούσης παραγράφου, τὸ ρηθὲν Μέρος θὰ δικαιούται ὅπως ἀρνηθῆ νὰ ἐπιτρέψῃ τὴν ἔκδοσιν εἰς ἃς περιπτώσεις αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ κρίνουν ὅτι τὸ ἀδικήμα δὲν εἶναι ἐπαρκῶς σοβαρόν.

### Ἄρθρον 15

Τροποποιήσεις τοῦ ἄρθρου 38 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως  
καὶ τοῦ τίτλου αὐτοῦ

Τὸ ἄρθρον 38 τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως καὶ ὁ τίτλος αὐτοῦ τροποποιοῦνται ὥστε νὰ ἀναγινώσκονται ὡς ἀκολούθως :

#### «ΜΕΤΡΑ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΡΗΣΕΩΣ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δέον ὅπως δίδουν ἰδιαιτέραν προσοχὴν καὶ ὅπως λαμβάνουν πάντα τὰ πρακτικὰ μέτρα διὰ τὴν πρόληψιν τῆς καταχρήσεως τῶν ναρκωτικῶν καὶ διὰ τὴν ἔγκαιρον ἀνακάλυψιν, θεραπείαν, διαπαιδαγωγῆσιν, μεταθεραπευτικὴν μέριμναν, ἀναμόρφωσιν καὶ κοινωνικὴν ἀποκατάστασιν τῶν ἐνεχομένων προσώπων, καὶ δέον νὰ συντονίζουσιν τὰς προσπάθειάς των πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον.

2. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προωθοῦν κατὰ τὸ δυνατόν τὴν ἐκπαίδευσιν προσωπικοῦ εἰς τὴν θεραπείαν, μεταθεραπευτικὴν μέριμναν, ἀναμόρφωσιν καὶ κοινωνικὴν ἀποκατάστασιν τῶν ποιουμένων κατὰχρησιν ναρκωτικῶν.

3. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ λαμβάνουν πάντα τὰ πρακτικὰ μέτρα ἵνα συνδράμουν ἄτομα τῶν ὁποίων ἡ ἐργασία οὕτω ἀπαιτεῖ, ἵνα ταῦτα ἀποκτήσουν ἀντίληψιν τῶν ἐκ τῆς καταχρήσεως ναρκωτικῶν καὶ τῶν ἐκ τῆς προλήψεως αὐτῆς προκυπτόντων προβλημάτων, ὡσαύτως δὲ θὰ ἀναπτύξουσιν τὴν τοιαύτην ἀντίληψιν μεταξύ τοῦ εὐρέως κοινῆ ἐὰν ὑφίσταται κίνδυνος ὅτι ἡ κατάχρησις τῶν ναρκωτικῶν ἐπεκτείνεται εὐρύτατα.»

## "Άρθρον 16

Νέον άρθρον 38 δις

Τὸ ἀκόλουθον νέον ἄρθρον θὰ τεθῆ μετὰ τὸ ἄρθρον 38 τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως :

## «"Άρθρον 38 δις

## ΣΥΜΦΩΝΙΑΙ ΠΕΡΙ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΩΝ ΚΕΝΤΡΩΝ

Ἐὰν Συμβαλλόμενον τι Μέρος θεωρῆ τοῦτο εὐκταῖον ὡς μέρος τοῦ ἀγῶνος αὐτοῦ κατὰ τῆς παρανόμου ἐμπορίας τῶν ναρκωτικῶν, λαμβανομένου δὲ δεόντως ὑπ' ὄψιν τοῦ συνταγματικοῦ, νομικοῦ καὶ διοικητικοῦ αὐτοῦ συστήματος, καί, ἐὰν οὕτω ἐπιθυμῆ, τῆ τεχνικῆ συμβουλῆ τοῦ Ὁργάνου ἢ τῶν ἐξειδικευμένων ὑπηρεσιῶν, τοῦτο δύναται νὰ προωθῆ τὴν ἐγκαθίδρυσιν συμφωνιῶν, ἐν συνεννόησει μεθ' ἑτέρων ἐνδιαφερομένων Συμβαλλομένων Μερῶν ἐν τῇ περιοχῇ, ἔχουσῶν ὡς σκοπὸν τὴν ἀνάπτυξιν περιφερειακῶν κέντρων δι' ἐπιστημονικὴν ἔρευναν καὶ ἐκπαίδευσιν πρὸς καταπολέμησιν τῶν προκυπτόντων προβλημάτων ἐκ τῆς παρανόμου χρησιμοποίησεως τῶν ναρκωτικῶν ὡς καὶ τῶν ἐκ τῆς παρανόμου ἐμπορίας τούτων.»

## "Άρθρον 17

Γλῶσσαι τοῦ Πρωτοκόλλου καὶ διαδικασίαι ὑπογραφῆς, ἐπικυρώσεως καὶ προσχωρήσεως

1. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον, τοῦ ὁποῖου τὸ Ἀγγλικόν, Γαλλικόν, Ἰσπανικόν, Κινεζικόν καὶ Ρωσσικόν κείμενον εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά, θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὸν πρὸς ὑπογραφὴν μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1972 ἐν ὄνόματι παντὸς Συμβαλλομένου Μέρους ἢ ὑπογράψαντος τὴν Ἑνιαίαν Σύμβασιν Κράτους.

2. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν ὑπὸ τῶν ὑπογραψάντων τοῦτο Κρατῶν, ὡς ἐπίσης καὶ ὑπὸ τῶν ἐπικυρωσάντων ἢ προσχωρησάντων εἰς τὴν Ἑνιαίαν Σύμβασιν Κρατῶν. Τὰ ἔγγραφα τῆς ἐπικυρώσεως θὰ κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ.

3. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὸν μετὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου 1972 διὰ προσχώρησιν ὑφ' οἰουδήποτε Συμβαλλομένου Μέρους ἐν τῇ Ἑνιαίᾳ Συμβάσει, τὸ ὁποῖον δὲν ἔχει ὑπογράψῃ τὸ παρὸν Πρωτόκολλον. Τὰ ἔγγραφα προσχωρήσεως θὰ κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ.

## "Άρθρον 18

"Εναρξίς ἰσχύος

1. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον, ὁμοῦ μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ περιεχομένων τροποποιήσεων, θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν τὸ τεσσαρακοστὸν ἔγγραφο ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως ἤθελε κατατεθῆ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 17.

2. Ἐναντι παντὸς ἑτέρου Κράτους τὸ ὁποῖον ἤθελε καταθέσει ἔγγραφο ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τοῦ ρηθέντος τεσσαρακοστοῦ ἐγγράφου, τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ λαμβάνῃ ἰσχύν κατὰ τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς καταθέσεως ὑπὸ τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους τοῦ ἐγγράφου αὐτοῦ ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

## "Άρθρον 19

Ἀποτελέσματα ἐνάρξεως ἰσχύος

Πᾶν Κράτος καθιστάμενον Συμβαλλόμενον Μέρος ἐν τῇ Ἑνιαίᾳ Συμβάσει μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου συμφώνως πρὸς τὴν παραγράφου 1 τοῦ άρθρου 18 ἀνωτέρω καὶ παραλείπον νὰ ἐκφράσῃ διάφορον πρόθεσιν—

- (α) θὰ λογίζεται ὡς Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη καὶ
- (β) θὰ λογίζεται ὡς Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς Ἑνιαίας Συμβάσεως, ὡς αὕτη εἶχε πρὸ τῆς τροποποιήσεως, ἐν σχέσει πρὸς πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς εἰρημένης Συμβάσεως τὸ ὁποῖον δὲν δεσμεύεται ὑπὸ τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

## "Άρθρον 20

## Μεταβατικοί διατάξεις

1. Τὰ καθήκοντα τοῦ Διεθνούς Ὀργάνου Ἐλέγχου Ναρκωτικῶν, ἅτινα προ-  
βλέπονται εἰς τὰς ἐν τῷ παρόντι Πρωτοκόλλῳ περιεχομένας τροποποιήσεις, θὰ  
ἀσκῶνται ὑπὸ τοῦ Ὀργάνου, ὡς τοῦτο συνεστήθη ὑπὸ τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως  
ὡς εἶχε πρὸ τῆς τροποποιήσεώς της, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τοῦ πα-  
ρόντος Πρωτοκόλλου δυνάμει τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 18 ἀνωτέρω.

2. Τὸ Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον θὰ καθορίσῃ τὴν ἡμερο-  
μηνίαν ἀναλήψεως τῶν καθηκόντων ὑπὸ τοῦ Ὀργάνου, ὡς τοῦτο συνεστήθη  
δυνάμει τῶν ἐν τῷ παρόντι Πρωτοκόλλῳ περιεχομένων τροποποιήσεων. Ἀπὸ  
τῆς ἡμερομηνίας ταύτης τὸ οὕτω συσταθὲν Ὀργανον θέλει ἀναλάβει τὰ καθή-  
κοντα τοῦ Ὀργάνου τοῦ συσταθέντος δυνάμει τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως ὡς  
εἶχε πρὸ τῆς τροποποιήσεώς της, ἀναφορικῶς πρὸς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη  
τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως ὡς εἶχε πρὸ τῆς ἄνω τροποποιήσεως καὶ πρὸς τὰ  
Συμβαλλόμενα Μέρη τῶν συνθηκῶν τῶν ἀπαραριθμῶμενων εἰς τὸ ἄρθρον 44  
αὐτῆς καὶ τὰ ὁποῖα δὲν εἶναι Συμβαλλόμενα Μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

3. Ἡ θητεία τῶν ἑξ ἑκ τῶν ἐκλεγῆσομένων μελῶν κατὰ τὴν πρώτην ἐκλο-  
γὴν μετὰ τὴν αὐξησιν τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μελῶν τοῦ Ὀργάνου ἀπὸ ἑνδεκα εἰς  
δεκατρία θὰ λήγῃ μετὰ παρέλευσιν τριετίας, ἡ δὲ θητεία τῶν ἑτέρων ἑπτὰ  
μελῶν θὰ λήγῃ μετὰ παρέλευσιν πενταετίας.

4. Τὰ μέλη τοῦ Ὀργάνου τῶν ὁποίων ἡ θητεία θὰ λήγῃ εἰς τὸ τέλος τῆς  
προαναφερθείσης ἀρχικῆς περιόδου τῶν τριῶν ἐτῶν θὰ ἐπιλεγοῦν διὰ κληρώσεως  
διενεργουμένης ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματεῦς ἀμέσως μετὰ τὴν συμπλήρωσιν  
τῆς πρώτης ἐκλογῆς.

## "Άρθρον 21

## Ἐπιφυλάξεις

1. Πᾶν Κράτος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς υπογραφῆς ἢ τῆς ἐπικυρώσεως  
ἢ τῆς προσχωρήσεως εἰς τὸ παρὸν Πρωτοκόλλον, νὰ προβῇ εἰς ἐπιφυλάξιν ἀφο-  
ρῶσαν οἰανδήποτε περιεχομένην εἰς τοῦτο τροποποίησιν ἑτέραν ἢ τῶν τροποποιή-  
σεων τοῦ ἄρθρου 2, παράγραφοι 6 καὶ 7 (ἄρθρον 1 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου),  
τοῦ ἄρθρου 9, παράγραφοι 1, 4 καὶ 5 (ἄρθρον 2 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου), τοῦ  
ἄρθρου 10, παράγραφοι 1 καὶ 4 (ἄρθρον 3 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου), τοῦ  
ἄρθρου 11 (ἄρθρον 4 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου), τοῦ ἄρθρου 14 δις (ἄρθρον  
7 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου), τοῦ ἄρθρου 16 (ἄρθρον 8 τοῦ παρόντος Πρωτο-  
κόλλου), τοῦ ἄρθρου 22 (ἄρθρον 12 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου), τοῦ ἄρθρου  
35 (ἄρθρον 13 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου), τοῦ ἄρθρου 36, παράγραφος 1 (β)  
(ἄρθρον 14 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου), τοῦ ἄρθρου 38 (ἄρθρον 15 τοῦ πα-  
ρόντος Πρωτοκόλλου) καὶ τοῦ ἄρθρου 38 δις (ἄρθρον 16 τοῦ παρόντος Πρωτο-  
κόλλου).

2. Κράτος τι τὸ ὁποῖον προέβη εἰς ἐπιφυλάξεις δύναται κατὰ πάντα χρόνον,  
δι' ἐγγράφου γνωστοποιήσεως, νὰ ἀποσύρῃ πάσας ἢ μέρος τῶν ἐπιφυλάξεων  
αὐτοῦ.

## "Άρθρον 22

"Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ διαβιβάξῃ κεκυρωμένα ἀντίγραφα τοῦ παρόντος  
Πρωτοκόλλου πρὸς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ πρὸς τὰ υπογράψαντα  
τὴν Ἐνιαίαν Σύμβασιν. Ἀμα τῇ ἐνάρξει τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος Πρωτο-  
κόλλου συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 18 ἀνωτέρω, ὁ Γενικὸς  
Γραμματεὺς θὰ καταρτίσῃ τὸ κείμενον τῆς Ἐνιαίας Συμβάσεως ὡς αὕτη ἐτρο-  
ποποιήθη ὑπὸ τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καὶ θὰ διαβιβάξῃ κεκυρωμένα ἀντί-  
γραφα αὐτῆς πρὸς πάντα τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη Μέλη ἢ πρὸς τὰ δικαιού-  
μενα νὰ καταστοῦν Συμβαλλόμενα Μέρη τῆς τροποποιηθείσης Συμβάσεως.

ΕΓΕΝΕΤΟ ἐν Γενεύῃ, σήμερον τῇ εἰκοστῇ πέμπτῃ ἡμέρᾳ τοῦ Μαρτίου τοῦ  
χίλια ἑνεακόσια ἑβδομήκοντα δύο, εἰς ἀπλοῦν ἀντίγραφον, τὸ ὁποῖον θὰ κατα-  
τεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Εἰς ΠΙΣΤΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτη-  
μένοι, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτοκόλλον ἐν ὀνόματι τῶν οἰκῶν αὐτῶν Κυ-  
βερνήσεων.